AUGLÝSING

um samning um að koma á fót í tilraunaskyni evrópsku kerfi hafstöðva (COST 43).

Hinn 21. mars 1985 var aðalframkvæmdastjóra ráðs Evrópubandalaganna afhent fullgildingarskjal Íslands vegna samnings um að koma á fót í tilraunaskyni evrópsku kerfi hafstöðva (COST 43) sem gerður var í Brussel 21. nóvember 1983 og undirritaður fyrir Íslands hönd 16. desember 1983.

Samningurinn öðlaðist gildi að því er Ísland varðar 21. mars 1985.

Samningurinn er birtur sem fylgiskjal með auglýsingu þessari. Þar eru þó ekki birtir viðaukar I til III við samninginn en hægt er að fá aðgang að texta þeirra í utanríkisráðuneytinu.

Þetta er hér með gert almenningi kunnugt.

Utanríkisráðuneytið, Reykjavík, 16. apríl 1985.

Geir Hallgrímsson.

Ingvi S. Ingvarsson.

Fylgiskjal.

Samningur um að koma á fót í tilraunaskyni evrópsku kerfi hafstöðva (COST 43)

Aðilar að samningi þessum, hér eftir kallaðir „samningsaðilar",

sem gera sér grein fyrir þörf á að halda áfram samræmingu aðgerða til að koma á fót í tilraunaskyni evrópsku kerfi hafstöðva til að afla veður- og haffræðigagna,

hafa orðið ásáttir um eftirfarandi:

1. gr.

Aðilar að samningi þessum, hér eftir kallaðir „samningsaðilar", skulu starfa saman að verkefni, hér eftir kallað „verkefnið", til að koma á fót í tilraunaskyni evrópsku kerfi hafstöðva (ENOS) til að afla veður- og haffræðigagna til notkunar þegar í stað.

Lýsing á verkefninu er í viðauka I.

2. gr.

Stofnuð er stjórnarnefnd, hér eftir kölluð „nefndin", með einum fulltrúa frá hverjum samningsaðila. Hver fulltrúi má hafa sérfræðinga eða ráðgjafa sér til aðstoðar.

Nefndin setur sér starfsreglur sem samþykktar skulu með einróma atkvæðum. Ennfremur velur hún sér formann og varaformann.

Agreement on the setting up of an experimental European network of ocean stations (COST 43)

The contracting parties to this Agreement, hereinafter referred to as "the Parties",

conscious of the need to pursue the co-ordination of their action with a view to setting up an experimental European network of ocean stations for providing meteorological and oceanographic data,

HAVE AGREED as follows:

Article 1

The contracting parties to this Agreement, hereinafter referred to as "the Parties", shall co-operate in a project, hereinafter referred to as "the project", with a view to setting up an experimental European network of ocean stations (ENOS) for providing meteorological and oceanographic data on a real-time basis.

A description of the project is contained in Annex I.

Article 2

A Management Committee, hereinafter referred to as "the Committee", composed of one representative of each Party, is hereby established. Each representative may be accompanied by experts or advisers.

The Committee, acting unanimously, shall adopt its rules of procedure. In addition, it shall appoint its Chairman and Vice-Chairman.

Fari samningsaðilar þess á leit skal framkvæmdastjórn Evrópubandalaganna annast skrifstofuhald nefndarinnar.

Fari samningsaðilar þess á leit skal aðalframkvæmdastjóra ráðs Evrópubandalaganna falið að annast stjórnun kostnaðar samvinnunnar.

At the request of the Parties, the Commission of the European Communities shall provide the Secretariat for the Committee.

At the request of the Parties, the Secretary-General of the Council of the European Communities shall be entrusted with the administration of the costs of co-ordination.

3. gr.

Nefndin skal sjá um að samræma þætti verkefnisins og sérstaklega skal hún:

a. gera rökstuddar tillögur til samningsaðila um hvers konar aðgerðir er varða framkvæmd verkefnisins.

b. fylgjast með framvindu verksins og gera tillögur til samningsaðila, eftir því sem við á, um breytingar sem nauðsynlegar kunna að vera að því er varðar heildarmarkmið eða umfang framkvæmda.

c. taka ákvarðanir um starfsemi á svæðunum sem lýst er í viðauka I, enda samræming þeirrar starfsemi nauðsynleg til að tryggja framkvæmd verkefnisins.

d. ráða verkefnisstjóra og skilgreina starfssvið hans.

e. gera tillögur um verkefni vegna hugsanlegs framhalds á starfseminni eftir að þessi samningur fellur úr gildi.

f. skiptast á rannsóknaniðurstöðum að því marki að gætt sé á fullnægjandi hátt hagsmuna samningsaðila, bærra stjórnvalda eða stofnana og rannsóknaverktaka að því er varðar eignarréttindi á sviði iðnaðar og trúnaðarmál viðskiptalegs eðlis.

g. gefa út skýrslu, árlega og við lok verkefnisins, er greini frá árangri starfsemi þeirrar sem verkefnið tekur til, og senda hana samningsaðilum.

h. — setja fjárhagsreglugerð er gildir fyrir stjórn verksins,

— samþykkja árlega fjárhagsáætlun nefndarinnar,

— ákvarða fyrirmæli til aðalframkvæmdastjóra ráðs Evrópubandalaganna að lokinni könnun á ársuppgjöri stjórnunarreikninga, en samkvæmt 2. gr. fer hann með fjármálastjórn vegna kostnaðar við samræmingu verkefnisins.

i. kanna sérhvert vandamál er upp kann að koma við framkvæmd verkefnisins.

j. kanna öll vandamál er snerta aðild þeirra sem nefndir eru í 8. gr. að samningnum eftir að hann hefur öðlast gildi, svo og skilyrði fyrir aðild.

direction or the volume of the work being undertaken;

(c) take any decisions concerning the activities of the sub-regions referred to in Annex I, the co-ordination of which is necessary to the success of the project;

(d) appoint the project leader and define his functions;

(e) draw up programme proposals for the possible continuation of the work after this Agreement expires;

(f) exchange research results to an extent compatible with adequate safeguards for the interests of the Parties, their competent public authorities or agencies and research contractors, in respect of industrial property rights and confidential material of a commercial nature;

(g) publish, annually and at the end of the project, a report containing its conclusions on the results of the operations covered by the project and forward it to the Parties;

(h) — draw up the financial regulations applicable to the management;

— adopt its budget annually;

— after examination of the annual administrative accounts decide on the discharge to be given to the Secretary-General of the Council of the European Communities entrusted, according to Article 2, with the administration of the costs of co-ordination;

(i) examine any problem which may arise from the execution of the project;

(j) examine any problem relating to the accession to the Agreement, after its entry into force, by the parties mentioned in Article 8 as well as the conditions for accession.

4. gr.

1. Kostnaður við samræminguna, sem að heildarupphæð skal ekki nema meira en 12 milljónum belgískra franka, skal skiptast milli samningsaðila í samræmi við mælikvarða sem byggður er á hagtölum Efnahagssamvinnu- og þróunarstofnunarinnar (OECD) um verga landframleiðslu (GDP) samningsaðila fyrir árið 1980. Hámarksframlög allra hugsanlegra samningsaðila samkvæmt ofangreindum mælikvarða eru sýnd í viðauka II.

2. Samningsaðilar skulu hver um sig greiða framlögin með fjórum árlegum afborgunum. Fyrstu afborganir skulu greiðast þegar samningurinn gengur í gildi og í síðasta lagi þremur mánuðum eftir þann dag. Síðari afborganir skulu greiddar sérhvern afmælisdag gildistökunnar eða í síðasta lagi innan þriggja mánaða frá þessum dögum.

Þeir er gerast aðilar samkvæmt gr. 8.4 skulu greiða fyrsta framlag sitt sama dag og fullgildingarskjal þeirra er afhent eða í síðasta lagi innan þriggja mánaða frá þeim degi. Síðari afborganir skulu greiddar á sömu dögum og gilda samkvæmt ákvæðum þessarar greinar eða í síðasta lagi innan þriggja mánaða frá þessum dögum.

3. Verði dráttur á greiðslu framlagsins skal viðkomandi samningsaðili borga vexti er nema hæstu forvöxtum í aðildarríkjunum á gjalddaga. Vextirnir skulu hækka 0,25% fyrir hvern mánuð er greiðsla dregst. Hinir hækkuðu vextir skulu reiknaðir á allt tímabilið sem dráttur hefur orðið. Þó ber aðeins að greiða slíka vexti ef greiðsla fer fram meir en þremur mánuðum eftir að aðalframkvæmdastjórn ráðs Evrópubandalaganna sendi frá sér tilkynningu um greiðslu.

5. gr.

1. Samningsaðilar skulu, til upplýsingar fyrir nefndina, láta stofnanir sínar og verktaka tilkynna sér um fyrri skuldbindingar og eignarréttindi á sviði iðnaðar sem þeim er kunnugt um og kynnu að torvelda framkvæmd verka sem samningur þessi tekur til.

2. Að því leyti sem ekki brýtur í bága við landslög skal hver samningsaðili tryggja innan lögsögu sinnar að eigendur eignarréttinda á sviði iðnaðar og tæknilegra upplýsinga sem verða til við starf sem þeim er falið undirgangist þá kvöð að veita öðrum samningsaðila sem þess fer á leit eða þriðja aðila er hann tilnefnir afnotarétt af þessum

Article 4

1. The costs of co-ordination, the total amount of which shall not exceed BF 12 million, shall be divided among the Parties in accordance with a scale based on statistics of the OECD concerning the gross domestic product (GDP) of the Parties for the year 1980. The maximum contributions of all potential parties calculated on the basis of the aforementioned scale are given in Annex II.

2. The parties shall each pay their contributions in four annual instalments. The first instalments shall be payable upon the entry into force of the Agreement and at the latest within three months of that date. Subsequent instalments shall be paid on each anniversary of the entry into force or at the latest within three months of these dates.

Parties acceding under the terms of Article 8.4. shall pay their initial contribution on the date of deposit of their instruments of ratification or at the latest within three months of that date. Subsequent instalments shall be payable on the same dates as those due under the terms of this article or at the latest within three months of these dates.

3. Any delay in the payment of the contribution shall give rise to the payment of interest by the Party concerned at a rate equal to the highest discount rate obtaining in the Parties on the due date. The rate shall be increased by 0.25 of a percentage point for each month of delay. The increased rate shall be applied to the entire period of delay. However, such interest shall be chargeable only if payment is effected more than three months after the issue of a call for funds by the Secretariat General of the Council of the European Communities.

Article 5

1. The Parties shall require their establishments and contractors to notify them, for the information of the Committee, of previous commitments and industrial property rights of which they are aware and which might hinder the performance of the work covered by this Agreement.

2. Without prejudice to the application of national law, each Party shall ensure that the owners (falling within its jurisdiction) of industrial property rights and technical information resulting from work assigned to them will be under an obligation, if so requested by another Party, to grant that Party, or a third party

eignarréttindum á sviði iðnaðar eða þessum tæknilegu upplýsingum, og hafi einnig þá kvöð að láta í té þá tækniþekkingu sem nauðsynleg er til að hagnýta þann afnotarétt sem fram á hefur verið farið:

— til framkvæmda sem samningur þessi tekur til; eða

— til að koma á fót hafstöðvum til öflunar veður- og haffræðigagna.

Slíkur afnotaréttur skal veittur með sanngjörnum skilmálum með tilliti til viðskiptavenju.

3. Samningsaðilar skulu samkvæmt þessu fella ákvæði inn í verksamninga er falla undir þennan samning er tryggi veitingu afnotaréttar samkvæmt 2. tl.

4. Samningsaðilar skulu leitast við, einkum með því að fella viðeigandi ákvæði inn í verksamninga um verk samkvæmt samningi þessum, að áskilja, með sanngjörnum skilmálum og með tilliti til viðskiptavenju, að afnotaréttur samkvæmt 2. tl. taki einnig til eignarréttinda á sviði iðnaðar sem tilkynnt hefur verið um samkvæmt 1. tl. og til eldri tækniþekkingar sem verktaki á eða hefur yfir að ráða, að svo miklu leyti sem þessi afnotaréttur væri annars ekki fyrir hendi. Geti verktaki ekki fallist á slíka víkkun afnotaréttar skal málið lagt fyrir nefndina áður en gengið er frá verksamningi, svo hún geti sagt álit sitt á því.

5. Samningsaðilar skulu gera nauðsynlegar ráðstafanir til að tryggja að efndir skuldbindinga samkvæmt 1.—4. tl. takmarkist ekki af síðari framsali eignarréttinda á sviði iðnaðar, tæknilegra upplýsinga eða tækniþekkingar. Framsal eignarréttinda á sviði iðnaðar skal tilkynnt nefndinni.

6. Hætti samningsaðili aðild sinni að samningi þessum skal afnotaréttur sem hann hefur veitt eða verið skuldbundinn til að veita eða sem hann hefur fengið samkvæmt 2. og 4. tl. og sem varðar árangur vinnu fram að þeim tíma er samningsaðilinn hættir aðild haldast samkvæmt skilmálum viðkomandi verksamnings eða verksamninga.

7. Réttindi og skyldur samkvæmt 1.—6. tl. skulu halda gildi eftir að samningur þessi gengur úr gildi. Þau skulu ná til eignarréttinda á sviði iðnaðar meðan þau eru í gildi og til óverndaðra tæknilegra upplýsinga eða tækniþekkingar þar til þær verða almenningseign á annan hátt en með birtingu af hálfu leyfishafa.

nominated by that Party, a licence in respect of those industrial property rights or that technical information and will be under an obligation to supply the technical know-how necessary for use of the licence where the grant of the licence is requested:

— for the performance of work covered by this Agreement; or

— for setting up ocean stations for the provision of meteorological and oceanographic data.

Such licences shall be granted on fair and reasonable terms having regard to commercial usage.

3. The Parties shall accordingly ensure the inclusion in contracts for work covered by this Agreement of conditons enabling the licences referred to in paragraph 2 to be granted.

4. The Parties shall make every effort, in particular by the inclusion of appropriate conditions in contracts for work covered by this Agreement, to make provision on fair and reasonable terms and having regard to commercial usage for the licences referred to in paragraph 2 to be extended to industrial property rights notified in accordance with paragraph 1 and to prior technical know-how owned or controlled by the contractor, insofar as use of the said licences would not otherwise be possible. Where the contractor is unable to agree to such an extension, the case shall be submitted to the Committee, before the contract is entered into, so that the Committee can state its views on the matter.

5. The Parties shall take any steps neccessary to ensure that the fulfilment of the obligations laid down in paragraphs 1 to 4 is not affected by any subsequent transfer of the industrial property rights, technical information or technical know-how. Any transfer of industrial property rights shall be notified to the Committee.

6. If a Party terminates its participation in this Agreement, rights of use which it has granted or is obliged to grant or has obtained in application of paragraphs 2 and 4 and which concern the results of the work carried out up to the date when the said Party terminates its participation, shall continue thereafter, on the conditions laid down in the relevant contract or contracts.

7. The rights and obligations set out in paragraphs 1 to 6 shall continue to apply after this Agreement expires. They shall apply to industrial property rights as long as these remain in force and to unprotected technical information or technical know-how until such time as they pass into the public domain other than through disclosure by the licensee.

6. gr.

Samningsaðilar skulu fara eftir ákvæðum viðauka III um réttarstöðu hafstöðvakerfisins (ODAS).

Viðbætina við viðauka III má endurskoða óháð greinunum um réttarstöðu ODAS.

7. gr.

Samningsaðilar skulu hafa samráð sín í milli:

— að beiðni eins þeirra um vandamál er varða framkvæmd samningsins;

— um áframhaldandi framkvæmd verkefnisins, hætti samningsaðili aðild.

8. gr.

1. Samningur þessi skal liggja frammi til undirritunar fyrir ríkin og Evrópubandalögin sem þátt tóku í ráðherrafundi í Brussel 22. og 23. nóvember 1971 og fyrir lýðveldið Ísland þar til hann öðlast gildi skv. 3. tl. Undirriti einhver fyrrgreindra ekki samninginn innan þessara tímamarka getur hann gerst aðili að honum; aðild skal háð einróma samþykki nefndarinnar sem getur sett skilyrði fyrir aðildinni. Aðildarskjöl skal afhenda aðalframkvæmdastjóra ráðs Evrópubandalaganna til vörslu. Samningurinn öðlast gildi gagnvart aðildarríkinu á afhendingardegi slíks skjals.

2. Samningur þessi skal háður fullgildingu eða staðfestingu þeirra er undirrita hann. Fullgildingar- og staðfestingarskjöl skal afhenda aðalframkvæmdastjóra ráðs Evrópubandalaganna til vörslu.

3. Samningur þessi öðlast gildi fyrsta dag annars mánaðar eftir þann dag er sjö ríki sem hafa undirritað hann hafa afhent fullgildingar- eða staðfestingarskjöl til vörslu.

4. Gagnvart þeim sem undirrita samninginn en afhenda fullgildingar- eða staðfestingarskjöl sín til vörslu eftir gildistöku samnings þessa skal hann öðlast gildi á þeim degi er slíkt skjal er afhent til vörslu.

5. Þeir sem undirrita samninginn en hafa ekki afhent fullgildingar- eða staðfestingarskjöl sín til vörslu við gildistöku samnings þessa mega taka þátt í störfum nefndarinnar án atkvæðisréttar í sex mánuði eftir gildistökudag.

6. Aðalframkvæmdastjóri ráðs Evrópubandalaganna skal tilkynna án tafar öllum þeim sem undirrita samninginn og aðildarríkjum um af-

Article 6

The Parties shall apply the provisions of Annex III on the legal status of Ocean Data Acquisition Systems (ODAS).

The Annexes to Annex III may be subject to review independently of the Articles on the legal status of ODAS.

Article 7

Parties shall consult each other:

— at the request of one of them, on any problems posed by the implementation of this Agreement;

— in the event of withdrawal by one of them, on the continuance of the project.

Article 8

1. This Agreement shall be open for signature by the States and by the European Communities which took part in the ministerial conference held in Brussels on 22 and 23 November 1971, and by the Republic of Iceland until it enters into force in accordance with paragraph 3. Any of the foregoing which does not sign this Agreement within the said period may accede to it subject to the unanimous consent of the Committee which may impose conditions therefor. Instruments of accession shall be deposited with the Secretary-General of the Council of the European Communities. The Agreement shall enter into force for the acceding party on the date of deposit of such instrument.

2. This Agreement shall be subject to ratification or acceptance by the Signatories. Instruments of ratification or acceptance shall be deposited with the Secretary-General of the Council of the European Communities.

3. This Agreement shall enter into force on the first day of the second month after the date on which seven of the Signatories have deposited their instruments of ratification or acceptance.

4. For Signatories whose instruments of ratification or acceptance are deposited subsequent to the entry into force of this Agreement, it shall enter into force on the date of the deposit of such instrument.

5. Signatories which have not deposited their instruments of ratification or acceptance at the time of the entry into force of this Agreement may take part in the work of the Committee without voting rights for a period of six months after the date of entry into force.

6. The Secretary-General of the Council of the European Communities shall notify all Signatories and acceding States of the date of the deposit

hendingu fullgildingar-, staðfestingar- eða aðildarskjala vegna samnings þessa til vörslu og um dag þann er samningurinn öðlast gildi, og skal senda allar aðrar tilkynningar sem honum berast samkvæmt samningnum.

9. gr.

Tveimur árum eftir gildistöku samningsins getur samningsaðili tilkynnt uppsögn á samningnum af sinni hálfu með skriflegri tilkynningu til aðalframkvæmdastjóra ráðs Evrópubandalaganna. Slík uppsögn öðlast gildi einu ári eftir þann dag sem aðalframkvæmdastjóra ráðs Evrópubandalaganna berst tilkynningin.

10. gr.

Samningurinn gildir í fjögur ár. Sé verkefninu ekki lokið innan þess tíma geta samningsaðilar framlengt hann í því skyni að ljúka því.

11. gr.

Þessi samningur skal varðveittur hjá aðalframkvæmdastjórn ráðs Evrópubandalaganna og skal hún senda öllum samningsaðilum staðfest afrit af honum. Enski og franski textinn eru jafngildir.

GJÖRT í Brussel 21. nóvember 1983.

of instruments of ratification, acceptance or accession to this Agreement and the date of its entry into force and shall forward all other notices which he has received under the Agreement.

Article 9

Any Party may give notice of its withdrawal from the Agreement two years after its entry into force by written notification to the Secretary-General of the Council of the European Communities. Such withdrawal shall take effect one year from the date of the receipt by the Secretary-General of the Council of the European Communities of this notification.

Article 10

This Agreement shall remain in force for 4 years. If the project is not completed within that time the Parties may agree to prolong it in order to complete the project.

Article 11

This Agreement, of which the French and English texts are equally authentic, shall be deposited with the General Secretariat of the Council of the European Communities, which shall transmit a certified copy to each of the Parties.

Done at Brussels on the twenty first day of November in the year one thousand nine hundred and eighty three.

Nr. 3 10. október 1985

AUGLÝSING

um framlengingu samkomulags milli Norðurlanda og Mósambík um þróunaraðstoð á sviði landbúnaðar.

Með bréfum 17. apríl og 1. júní 1985 var samkomulag frá 26. nóvember 1980 milli ríkisstjórna Danmerkur, Finnlands, Íslands, Noregs og Svíþjóðar og ríkisstjórnar Mósambík um þróunaraðstoð á sviði landbúnaðar (MONAP II) framlengt til 30. júní 1985, sbr. auglýsingar í C-deild Stjórnartíðinda nr. 22/1980 og 13/1984.

Þetta er hér með gert almenningi kunnugt.

Utanríkisráðuneytið, Reykjavík, 10. október 1985.

Geir Hallgrímsson.

Ingvi S. Ingvarsson.